

УДК 800:37

Г.И. Махтина, Иркутск

ПИСЬМО КАК СРЕДСТВО АКТИВИЗАЦИИ ИЗУЧАЕМОГО МАТЕРИАЛА

***Аннотация.** В статье рассматривается один из методов активизации изучаемого материала в преподавании русского языка как иностранного. В ней говорится о положительном влиянии письменных упражнений на улучшение и усвоение активизируемых языковых единиц на примере изучения предложно-падежных форм. Описывается опыт изучения дательного падежа иностранным студентам подготовительного факультета. Рассматриваются примеры грамматических упражнений, которые помогают снимать трудности в процессе чтения и понимания текстов, а в дальнейшем и к составлению монологических высказываний.*

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика, предложно-падежные формы, падежная система русского языка, подготовительный факультет, дательный падеж, письменные упражнения.

G.I. Makhtina, Irkutsk

THE LETTER AS A MEANS OF ACTIVATING THE STUDY MATERIAL

Abstract. *In the article one of the methods of activating the studied material in teaching Russian as a foreign language is considered. It speaks about the positive effect of written exercises on the improvement and assimilation of activated linguistic units on the example of the study of prepositional and case forms. The experience of studying the dative case for foreign students of the preparatory faculty is described. Examples of grammatical exercises are considered that help to remove difficulties in the process of reading and understanding texts, and in the future also in the compilation of monologic utterances.*

Key words: *Russian as a foreign language, methodology, prepositional and case forms, case system of the Russian language, preparatory faculty, dative case, written exercises.*

Термин «письмо» в данной работе рассматривается как вид речевой деятельности, который предполагает владение графическими и орфографическими навыками, как метод упражнений, который формирует эти навыки. Говоря об обучении письму на начальном этапе овладения русским языком как иностранным, следует, на наш взгляд, определить, для чего же иностранные студенты изучают русский язык в условиях речевой среды и каковы их коммуникативные потребности. В методической литературе накопилось достаточно работ, освещающих эту проблему.

В настоящее время в методике обучения иностранным языкам и русскому как иностранному преобладающим методом обучения стал устный метод, при котором предполагается многократное употребление учащимися активизируемого материала в их собственных высказываниях. Но у нас не всегда есть условия дать каждому обучаемому возможность многократно употреблять весь языковой материал в устной речи на аудиторных занятиях. Кроме того, как показывает практика, навыки употребления языкового материала в речи, выработанные на занятиях, быстро утрачиваются, если они не подкрепляются письменными упражнениями.

В теории и практике обучения русскому языку как иностранному доказана необходимость обучения каждому виду речевой деятельности (чтению, говорению, письму) посредством упражнений. В настоящее время наблюдается замечательное сближение устной и письменной речи в плане использования языковых средств, что позволяет применять печатные тексты для обогащения активного словаря студентов как в письменных, так и в устных формах работы.

Положительное влияние письменных упражнений на улучшение и усвоение языкового материала возможно потому, что при этом работают зрительные, слуховые и кинетические анализаторы. Благодаря этому разнообразию достигается более прочное и быстрое усвоение языковых единиц.

Письменная работа требует большой активности, большего внимания и волевых усилий как со стороны учащегося, так и со стороны преподавателя. В устной речи нередко ошибки учащегося остаются неисправленными. В письменной речи они фиксируются, что позволяет преподавателю проверить, проанализировать и оценить речь обучаемого гораздо строже. В этом смысле письменная работа дисциплинирует, корректирует речь учащегося, помогая выявить проблемы и в его устной речи.

Из всего разнообразия видов письменных упражнений необходимо использовать только те, которые бы соответствовали целям и условиям обучения на данном этапе и на конкретном материале. Такие упражнения предлагается расположить по степени их трудности. Обучение графическим и орфографическим средствам языка не вызывает никаких споров и сомнений. На начальном этапе обучения (подготовительный факультет) необходимо отрабатывать навыки техники письма (графический, орфографический, написание строк слева направо), которые формируются в начале обучения русскому языку в социально-бытовой и учебной сферах. Более подробно в данной статье хочется остановиться на опыте изучения падежных форм, которые представляют определенную трудность у иностранных студентов особенно на начальном этапе изучения языка. Предложно-падежная система – это ключевая позиция в методике РКИ.

Исследователи (Н.Д. Кирсанова, О.И. Москальская, В.С. Ермаченкова и др.) отмечают, что основные трудности в изучении падежных форм и падежных значений возникают у учащихся не в процессе запоминания падежных окончаний (ведь заучить флексии учащийся способен и без помощи преподавателя): учащийся затрудняется определить, в каком случае необходимо употребить то или иное падежное значение. То есть студенту-иностранцу зачастую непонятно, почему в одном случае нужно использовать форму дательного падежа, а в другом – родительного. Существует мнение, что эта проблема решаема при правильной последовательности изучения падежной системы русского языка. Одни авторы учебников рекомендуют начинать обучение с винительного падежа (Л.В. Московкин, Л.В. Сильвина), другие – с предложного (С.А. Хавронина, А.И. Широченская). А.М. Ковалева считает, что иностранный студент начинает грамматически правильно говорить по-русски только после того, как преподаватель знакомит его с перечнем ситуаций, в которых употребляется каждый из падежей [1].

В учебниках и учебных пособиях чаще всего предложно-падежная система представлена линейно, то есть предлагается одновременно несколько значений одного падежа, закрепляются окончания, затем дается комплекс упражнений устных и письменных на закрепление материала. Так подается материал в учебнике русского языка «Дорога в Россию» часть II [2]. И уже после этого дается следующий падеж.

В данной статье мы хотели бы остановиться на изучении дательного падежа на уроках русского языка подготовительного факультета. Основным учебником, используемым на этом этапе, является учебник русского языка «Дорога в Россию» часть I и II. Дательный падеж в данном учебнике располагается после изучения винительного падежа в значении прямого объекта, начиная с 13 урока. Основные значения дательного падежа в I части (элементарный уровень) – направление движения к какому-либо лицу (вопрос к кому?); в сочетании с глаголами рассказать, показать, звонить (кому?) и обозначение возраста (Анне 19 лет) [3].

Основные значения дательного падежа, выносимые на занятиях преподавателем РКИ в базовом уровне (II часть), следующие:

- 1) адресат (*передай привет моему русскому преподавателю*);
- 2) выражение необходимости (*мне нужно позвонить домой*);
- 3) выражение состояния, чувства (*этой студентке будет интересно*);
- 4) направление (*к нашему декану*);
- 5) место движения (*идти по родному городу*);
- 6) определение объекта (*экзамен по русскому языку*). Дательный падеж во

второй части учебника вводится в уроке четвертом.

Упражнения вводятся сначала на материалах имен существительных, затем – личных местоимений и в конце на прилагательных.

На кафедре языковой подготовки Русско-китайского факультета БГУ были разработаны учебные пособия «По дорогам русской грамматики» для студентов подготовительного факультета в 2 частях [4], которые являются приложением к основному учебнику «Дорога в Россию». Их целью является закрепление лексико-грамматического материала, развитие письменной и устной речи. Письменные упражнения могут быть использованы и для самостоятельной работы. Таким образом компенсируется недостаточное количество аудиторных занятий для усвоения темы: самостоятельно обучающийся еще раз закрепляет и углубляет тему урока.

Ниже приводятся примеры упражнений по теме «Дательный падеж».

I. Адресат

А) 1. Я дала свой учебник (преподаватель). 2. Вчера я позвонила (подруга). 3. Он рассказал о своей болезни (врач). 4. Студент хорошо отвечал (профессор) на экзамене. 5. Отец купил подарок (дочь).

Б). 1. Дети помогают (старые родители). 2. Я купил билеты в кино (мои друзья). 3. Дети помогают (старые родители). 4. Мы пригласили на вечер (наши преподаватели). 5. Антон рассказал (мы) последние новости.

В) Напишите, что они сделали?

Антон, *передай* привет своим родителям!

Антон *передал* привет своим родителям!

Саша, *дай*, пожалуйста учебник своему соседу!

Лиля, *отнеси* контрольную работу преподавателю!

Коля, *расскажи* своей подруге о Байкале!

Боря, *позвони*, пожалуйста, нашей новой студентке.

II. Выражение необходимости

А) (Иван) надо поехать (Виктор), потому что он хочет посмотреть фотографии.

(Саша) надо пойти к (декан), потому что он хочет поехать домой.

(Мария) надо пойти (врач), так как она плохо себя чувствует.

(Борис) надо поехать (подруга), потому что она пригласила в гости.

(Алеша) надо пойти к (преподаватель), так как он хочет сдать зачет.

Б) Закончите предложения

Мне нужно... Тебе надо... Ему надо...

Нам нужно... Вам нужно... Им нужно ...

III. Выражение чувства

Ответьте на вопросы

Кому хорошо? Другу хорошо.

Лиля скучает. Ей грустно

Борис смеется. Ему весело.

Саша читает. Ему интересно.

На улице – 30. Нам холодно.

Летом + 30. Всем жарко.

IV. Направление

К кому вы идете в гости? (мои друзья, наши родственники, иностранные студенты, иркутские актеры, известные художники).

К кому вы летите в гости? (школьные друзья, мои старые знакомые, родители, иркутские студенты).

Б) напишите по-другому

Я был у своих родителей в Пекине.

Я ездил к своим родителям в Пекин.

Мы были в гостях у нового студента.

Больной был в поликлинике у врача.

Преподаватель был у своих студентов в общежитии.

Антон был у Анны.

V. Место движения

Мы любим гулять по (берег Ангары).

В воскресенье мы целый день катались по (наш город).

Чтобы попасть в БГУ, нужно идти по (улица Карла Маркса).

Студент опоздал и ходил по (коридор).

Вы уже гуляли по (снег)?

VI. Определение объекта.

Ответьте на вопросы.

Раз в неделю студенты занимаются фонетикой. Какой семинар бывает у студентов раз в неделю?

Студенты изучают русский язык. Завтра они будут писать контрольную работу. Какую контрольную работу они будут писать завтра?

Иностранные студенты, изучая значения дательного падежа сталкиваются со многими трудностями. Особенно при употреблении предлогов: пойти в общежитие, пойти к декану, подъехать к вокзалу, гулять по улице и контрольная по

русскому языку. Поэтому, чтобы предотвратить ошибки, связанные с использованием того или иного падежа, необходимо изучать их не оторвано от контекста, а в соответствии с определенной ситуацией общения.

Для подтверждения того, что письменные упражнения помогают активизации изучаемого материала, одна группа подготовительного факультета была поделена на две части. Одна часть группы изучала материал (в данном случае только тему «Дательный падеж») по учебнику без привлечения дополнительных письменных упражнений, а вторая часть группы получала дополнительный материал в виде письменных работ. Обучающиеся выполняли эти работы на уроке, но большую часть заданий было предложено для самостоятельной работы. Заключительный тест показал: результаты второй группы были выше на 37%.

Итак, можно сделать вывод, что письменные упражнения приносят ощутимые результаты при условии, если им предшествует тщательная устная проработка, соблюдается продуманная система и последовательность в работе, обеспечивается его повторяемость в системе домашних и аудиторных занятий.

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] Ковалева, А.М. Обучение предложно-падежной системе РКИ на элементарном уровне : практикум для студентов бакалавров III курса по направлению 050100.62 «Педагогическое образование», профиль «Русский язык как иностранный». Факультет: филологический [Текст] / А.М. Ковалева ; Красноярск, Красноярск. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2012. – 58 с.

[2] Антонова, В.Е. Дорога в Россию : учеб. рус. яз. (Базовый уровень). Ч. 11 [Текст] / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых. – СПб. : Златоуст, 2010. – 344 с.

[3] Антонова, В.Е. Дорога в Россию : учеб. рус. яз. (Базовый уровень). Ч. 1 [Текст] / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, М.В. Сафронова, А.А. Толстых. – СПб. : Златоуст, 2009. – 256 с.

[4] Дудакова, Л.Н. По дорогам русской грамматики : учеб. пособие : в 2 ч. [Текст] / Л.Н. Дудакова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Иркутск : Изд-во БГУ, 2017. – Ч. 1 : Элементарный уровень. – 104 с.; Журавкова Г.Ф. По дорогам русской грамматики : учеб. пособие : в 2 ч. [Текст] / Г.Ф. Журавкова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Иркутск : Изд-во БГУ, 2017. – Ч. 2 : Базовый уровень. – 196 с.

Информация об авторе

Махтина Галина Ивановна – старший преподаватель, кафедра языковой подготовки, Байкальский государственный университет, г. Иркутск, ул. Ленина, 11, e-mail: mahtinagi@mail.ru.

Makhtina Galina Ivanovna – tutor, Department of language training, Baikal State University, 11, Lenin Str., Irkutsk, e-mail: mahtinagi@mail.ru.